

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

323–327

Випуск № 29

Дата: 5 серпня 2016 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

323–327

Edition No. 29

Date: August 5, 2016

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3315	325				
3320	324				
3417	324				
3519	324				
3520	324				
3522	324				
3623	324				
3632	324				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2014 907.28-2016	326 327				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	17
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart updating	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Updating of sailing directions	17
Section V. Updating of chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Чорне та Азовське моря
Black Sea and Sea of Azov

323. Оголошення

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел./факс: +38 044 292 41 20

моб. тел.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports shall be closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014

Aids to navigation on coast of the Crimean Peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform the Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel./fax: +38 044 292 41 20

mob. tel.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART UPDATING

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Азовське море
Sea of Azov

Керченська протока
Kerchenska Strait

**324. (Т) Карти (Charts) 3623 (1, 2, 4-6), 3632 (1, 2, 7-9), 3519 (3, 13, 14),
3520 (2, 15, 16), 3522 (1, 2, 10-12), 3417 (1, 2, 17-19),
3320 (1, 2, 17-19)**

Нанести Insert	1. Район між береговою лінією і точками (Area between coastline and positions)	Рос. 2171/16 Russia 2171/16
	45°10'41.5" N 36°36'54.7" E	
	45°10'41.5" N 36°34'30.7" E	
	45°14'41.5" N 36°29'24.7" E	
Рамка карти (Chart frame) 3623	45°15'23.5" N 36°29'24.7" E	
	45°17'14.5" N 36°29'24.7" E	
Рамка карти (Chart frame) 3632	45°17'23.5" N 36°29'54.9" E	
	45°17'39.5" N 36°30'48.7" E	
	45°17'30.5" N 36°30'57.2" E	
	45°17'28.7" N 36°30'53.1" E	
Рамка карти (Chart frame) 3632	45°17'23.5" N 36°31'01.1" E	
Рамка карти (Chart frame) 3623	45°16'52.4" N 36°31'48.7" E	
	45°16'39.2" N 36°32'09.0" E	
	45°16'10.9" N 36°32'36.8" E	
	45°15'54.7" N 36°32'52.0" E	
	45°15'45.6" N 36°32'54.4" E	
	45°15'38.9" N 36°32'59.4" E	
	45°15'29.6" N 36°33'14.1" E	
	45°15'19.7" N 36°33'30.0" E	
	45°15'13.3" N 36°33'40.8" E	
	45°15'07.6" N 36°33'52.5" E	
	45°14'34.5" N 36°35'16.5" E	
	45°14'22.6" N 36°35'37.0" E	
	45°14'08.0" N 36°35'53.5" E	
	45°13'51.3" N 36°36'05.4" E	
	45°13'33.2" N 36°36'12.2" E	
	45°12'46.8" N 36°36'15.6" E	
	45°12'40.1" N 36°36'09.0" E	
	45°12'33.3" N 36°36'06.3" E	
	45°12'03.1" N 36°35'57.9" E	
	45°12'01.3" N 36°36'01.2" E	

2. Район між береговою лінією і точками
(Area between coastline and
positions)

	45°12'50.0" N 36°37'42.0" E
	45°12'52.9" N 36°37'41.0" E
Рамка карти (Chart frame) 3522	45°12'48.8" N 36°37'04.7" E
	45°12'46.2" N 36°36'41.8" E
	45°13'32.5" N 36°36'35.4" E
	45°13'55.9" N 36°36'27.3" E
Рамка карти (Chart frame) 3520	45°14'09.0" N 36°36'18.7" E
	45°14'12.3" N 36°36'16.5" E
	45°14'41.3" N 36°35'43.2" E
	45°14'47.0" N 36°35'32.2" E
	45°15'12.9" N 36°34'26.0" E
	45°15'48.0" N 36°33'47.5" E
	45°16'07.2" N 36°33'14.4" E
	45°16'29.4" N 36°32'55.3" E
	45°16'58.1" N 36°32'39.3" E
	45°17'06.5" N 36°32'25.4" E
	45°16'58.2" N 36°32'15.1" E
Рамка карти (Chart frame) 3623	45°17'16.3" N 36°31'48.7" E
Рамка карти (Chart frame) 3632	45°17'23.5" N 36°31'37.7" E
	45°17'37.4" N 36°31'18.0" E
	45°17'46.5" N 36°31'09.7" E
Рамка карти (Chart frame) 3623	45°17'59.1" N 36°31'48.7" E
Рамка карти (Chart frame) 3632	45°18'17.3" N 36°32'44.7" E
	45°18'53.5" N 36°34'36.7" E
Рамка карти (Chart frame) 3520	45°17'33.9" N 36°36'18.7" E
Рамка карти (Chart frame) 3522	45°16'58.0" N 36°37'04.7" E
	45°13'11.5" N 36°41'54.7" E

3. Межу району (північно-східну) між
(Area limit (North-Eastern) between)

Рамка карти (Chart frame) 3519	45°18'08.2" N 36°35'34.7" E
	45°16'51.3" N 36°37'13.2" E

4. Напис «див. попередж.»

(Legend «See caution») 45°16' N 36°30' E

5. Напис «див. попередж.»

(Legend «See caution») 45°17.6' N 36°31.6' E

6. Текст попередження на карту

(Text of caution into the chart)

7. Напис «див. попередж.»

(Legend «See caution») 45°17.5' N 36°30.5' E

8. Напис «див. попередж.»

(Legend «See caution») 45°17.8' N 36°32.1' E

9. Текст попередження на карту

(Text of caution into the chart)

10. Напис «див. попередж.»
(Legend «See caution») 45°14' N 36°32' E
11. Напис «див. попередж.»
(Legend «See caution») 45°16' N 36°35' E
12. Текст попередження на карту
(Text of caution into the chart)
13. Напис «див. попередж.»
(Legend «See caution») 45°16' N 36°37' E
14. Текст попередження на карту
(Text of caution into the chart)
15. Напис «див. попередж.»
(Legend «See caution») 45°14' N 36°39' E
16. Текст попередження на карту
(Text of caution into the chart)
17. Напис «див. попередж.»
(Legend «See caution») 45°15' N 36°32' E
18. Напис «див. попередж.»
(Legend «See caution») 45°16' N 36°37' E
19. Текст попередження на карту
(Text of caution into the chart)
- Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Південно-західна частина Чорного моря South-Western part of the Black Sea

325. Карта (Chart) 3315

Нанести	1. Бурову платформу «Аккаа», вогнь Б Мо (У) 16с 5М, Горн	Туреч. 246/06 Туреч. 232/07
Insert	(Boring platform «Akkaа», light W Mo (U) 16s 5M, Horn) 41°10.32' N 31°13.02' E	Turkey 246/06 Turkey 232/07
	2. Бурову платформу «Ayazli», вогнь Б Мо (У) 16с 5М, Горн і напис «буд. (2007)» (Boring platform «Ayazli», light W Mo (U) 16s 5M, Horn and legend «Works under construction (2007)» 41°09.93' N 31°06.35' E	Туреч. 232/07 Туреч. 232/07 Turkey 232/07
	3. Бурову платформу «Doğu Ayazli», вогнь Б Мо (У) 16с 5М, Горн (Boring platform «Doğu Ayazli», light W Mo (U) 16s 5M, Horn 41°09.851' N 31°08.569' E	Туреч. 025/07 Туреч. 232/07 Turkey 025/27 Turkey 232/07

4. Підводний газопровід
між
(Underwater gas pipeline
between)

41°09.936' N 31°06.347' E
41°09.773' N 31°08.575' E
41°09.695' N 31°10.170' E
41°09.418' N 31°10.883' E
41°08.023' N 31°12.498' E
41°07.497' N 31°12.777' E
41°05.902' N 31°12.815' E

5. Підводний газопровід
між
(Underwater gas pipeline
between)

41°10.328' N 31°13.018' E
41°09.111' N 31°11.194' E

6. Бурову платформу,
вогонь Б Мо (У) 16с 5М, Горн
(Boring platform,
light W Мо (U) 16s 5M,
Horn

41°12.52' N 31°08.53' E

Туреч. 138/14

Turkey 138/14

7. Підводний газопровід між
(точка 1)
(Underwater gas pipeline between
(position 1))

41°12.52' N 31°08.53' E
41°09.35' N 31°10.96' E

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

(Т) Карта (Chart) 3623

(Т) Попередження

У районах (45°16' N 36°30' E), (45°17.6' N 36°31.6' E) суднам не рекомендується зупинятися, ставати на якір, ловити рибу придонним знаряддям лову, проводити підводні, днопоглиблювальні і вибухові роботи, а також плавати з попущеним якір-ланцюгом. Плавання суден здійснюється за заявками, поданими через СУРС порту Кавказ. (ПМ 324 (Т)/16 (6))

(Temporary) Caution

In the areas (45°16' N 36°30' E), (45°17.6' N 36°31.6' E) vessels stoppage, anchorage, fishing with near-bottom gears, performing submarine and dredging works, explosive works, and sailing with veered out anchor chain are not recommended. Vessels sailing is carried out on requests submitted through VTMS of Kavkaz Port. (NtM 324 (T)/16 (6))

(Т) Карта (Chart) 3632

(Т) Попередження

У районах (45°17.5' N 36°30.5' E), (45°17.8' N 36°32.1' E) суднам не рекомендується зупинятися, ставати на якір, ловити рибу придонним знаряддям лову, проводити підводні, днопоглиблювальні і вибухові роботи, а також плавати з попущеним якір-ланцюгом. Плавання суден здійснюється за заявками, поданими через СУРС порту Кавказ. (ПМ 324 (Т)/16 (9))

(Temporary) Caution

In the areas (45°17.5' N 36°30.5' E), (45°17.8' N 36°32.1' E) vessels stoppage, anchorage, fishing with near-bottom gears, performing submarine and dredging works, explosive works, and sailing with veered out anchor chain are not recommended. Vessels sailing is carried out on requests submitted through VTMS of Kavkaz Port. (NtM 324 (T)/16 (9))

(Т) Карта (Chart) 3522

(Т) Попередження

У районах (45°14' N 36°32' E), (45°16' N 36°35' E) суднам не рекомендується зупинятися, ставати на якір, ловити рибу придонним знаряддям лову, проводити підводні, днопоглиблювальні і вибухові роботи, а також плавати з попущеним якір-ланцюгом. Плавання суден здійснюється за заявками, поданими через СУРС порту Кавказ. (ПМ 324 (Т)/16 (12))

(Temporary) Caution

In the areas (45°14' N 36°32' E), (45°16' N 36°35' E) vessels stoppage, anchorage, fishing with near-bottom gears, performing submarine and dredging works, explosive works, and sailing with veered out anchor chain are not recommended. Vessels sailing is carried out on requests submitted through VTMS of Kavkaz Port. (NtM 324 (T)/16 (12))

(T) Карта (Chart) 3519

(T) Попередження

У районі (45°16' N 36°37' E) суднам не рекомендується зупинятися, ставати на якір, ловити рибу придонним знаряддям лову, проводити підводні, днопоглиблювальні і вибухові роботи, а також плавати з попущеним якір-ланцюгом. Плавання суден здійснюється за заявками, поданими через СУРС порту Кавказ. (ПМ 324 (T)/16 (14))

(Temporary) Caution

In the area (45°16' N 36°37' E) vessels stoppage, anchorage, fishing with near-bottom gears, performing submarine and dredging works, explosive works, and sailing with veered out anchor chain are not recommended. Vessels sailing is carried out on requests submitted through VTMS of Kavkaz Port. (NtM 324 (T)/16 (14))

(T) Карта (Chart) 3520

(T) Попередження

У районі (45°14' N 36°39' E) суднам не рекомендується зупинятися, ставати на якір, ловити рибу придонним знаряддям лову, проводити підводні, днопоглиблювальні і вибухові роботи, а також плавати з попущеним якір-ланцюгом. Плавання суден здійснюється за заявками, поданими через СУРС порту Кавказ. (ПМ 324 (T)/16 (16))

(Temporary) Caution

In the area (45°14' N 36°39' E) vessels stoppage, anchorage, fishing with near-bottom gears, performing submarine and dredging works, explosive works, and sailing with veered out anchor chain are not recommended. Vessels sailing is carried out on requests submitted through VTMS of Kavkaz Port. (NtM 324 (T)/16 (16))

(T) Карти (Charts) 3417, 3320

(T) Попередження

У районах (45°15' N 36°32' E), (45°16' N 36°37' E) суднам не рекомендується зупинятися, ставати на якір, ловити рибу придонним знаряддям лову, проводити підводні, днопоглиблювальні і вибухові роботи, а також плавати з попущеним якір-ланцюгом. Плавання суден здійснюється за заявками, поданими через СУРС порту Кавказ. (ПМ 324 (T)/16 (19))

(Temporary) Caution

In the areas (45°15' N 36°32' E), (45°16' N 36°37' E) vessels stoppage, anchorage, fishing with near-bottom gears, performing submarine and dredging works, explosive works, and sailing with veered out anchor chain are not recommended. Vessels sailing is carried out on requests submitted through VTMS of Kavkaz Port. (NtM 324 (T)/16 (19))

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **UPDATING OF SAILING DIRECTIONS**

326. Книга 201, вид. 2014 р.

1	2	3	4	5
466	<i>Світний буй</i> південний			Скасований * ПМ 326/16

Лист № 1/7/1065 від 29.07.2016
Letter No. 1/7/1065 dated 29.07.2016

Повідомлення мореплавцям
Notices to Mariners

327. Книга 907.28, вид. 2016 р.

Стор. 9. Виправити ПМ 314 на ПМ 314. (Т)

ПМ 327/16

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 29
Order No. 29

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія», пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia», 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.